

IDIOMA Y CULTURA EN EL DESCIFRE DE LA ESCRITURA MAYA

Estudio de un texto de cacería en el Códice Madrid

Cristina ÁLVAREZ
Centro de Estudios Maya

I INTRODUCCIÓN

A) *Relación entre idioma y cultura*

La cultura de cualquier grupo humano es dinámica, se va transformando en el devenir del tiempo. La función más importante del idioma es la de "comunicar" las experiencias, pensamientos y sentimientos de todos y cada uno de los individuos que pertenecen al grupo; al efectuarse esta comunicación, el idioma refleja indirectamente los cambios culturales. De manera que al realizarse un estudio lingüístico sincrónico (de una época) de cualquier lengua, encontramos un porcentaje elevado de formas léxicas en uso, y una pequeña parte de formas poco empleadas y de innovaciones; de modo que el total de las formas léxicas satisface la necesidad de comunicación que existe entre los individuos.

El lenguaje puede expresarse en forma oral y en forma escrita; para poder llegar a hacer el descifre de la escritura maya que se encuentra en los códices y en los monumentos, deben realizarse estudios especiales de la forma oral, que deben ser aplicados a la forma escrita, de manera que los problemas que se encuentren, por la técnica empleada para la representación gráfica del idioma, puedan solucionarse con relativa facilidad.

En el idioma maya, los nombres con que se designa a las cosas, plantas, animales, etcétera, corresponden a una expresión más que a una palabra la expresión es equivalente a una frase que describe las características, cualidades o utilidad de lo nombrado. Algunas veces el significado de la frase se aplica a diferentes cosas de acuerdo

con la asociación que la mente maya establece basada en la cultura.

Los nombres se tomaron de las entradas de los diccionarios coloniales del idioma maya yucateco; los diccionarios se numeraron de modo que cuando se utilice una entrada de cualquiera de ellos, aparecerá en la traducción al español el número que le corresponde al diccionario del que procede la información.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (1) Diccionario de Motul | Atribuído a Fray Antonio de Ciudad Real. Editado por Juan Martínez Hernández, 1929 Mérida, Yucatán. México. |
| 2) Diccionario de Motul | Español-Maya. De la colección John Carter Brown Copia xerox. |
| (3) Diccionario de Motul | Maya-Español. De la colección John Carter Brown. Copia xerox. |
| (4) Diccionario de la Lengua Maya | Juan Pío Pérez. 1866-1877 Mérida, Yucatán. México |
| (5) Diccionario de Viena | Español-Maya. Copia xerox. |

Se hizo necesario hacer el estudio lingüístico de las frases que corresponden a los nombres, ya que existe pérdida de elementos. Se encontró que de acuerdo con las palabras que aparecen como constantes en la expresión, existe una organización del mundo natural que les rodeaba, de las actividades relacionadas con el aprovechamiento de los recursos naturales y del mundo social. Esta organización tenía un propósito utilitario que permitía al maya satisfacer sus necesidades.

El estudio lingüístico de la forma oral debe ir unido al significado de la frase y a las diversas aplicaciones que se hacen de éste, ya que está ligado a los diversos aspectos culturales.

Para representar gráficamente el contenido lingüístico-cultural de la frase-expresión colocaremos por un lado los estudios lingüísticos que pueden realizarse, y por el otro lado los aspectos culturales contenidos en la expresión; estos aspectos se presentan por separado porque nos permiten explicar con facilidad la forma y el contenido, pero debe entenderse que todos están presentes en la misma frase.

Frase-expresión

Idioma	Cultura:
Semántica	Mundo Natural
Sintaxis	Arovechamiento de los recursos naturales
Gramática	Mundo Social
Fonología	

El propósito de esta investigación es aplicar al descifre de la escritura maya todos los elementos culturales y lingüísticos contenidos en la frase-expresión de la forma oral.

B) *Evolución de los idiomas*

Un idioma tiene vida mientras existan personas que lo utilicen como medio de comunicación; en el momento en que el idioma ya no cumpla con esta función, desaparece, como ha ocurrido con numerosos idiomas que se han extinguido en el mundo entero. Se sabe de la existencia de éstos por las referencias que hacen la fuentes históricas y por las citas indirectas que hacen otros grupos humanos de esos idiomas.

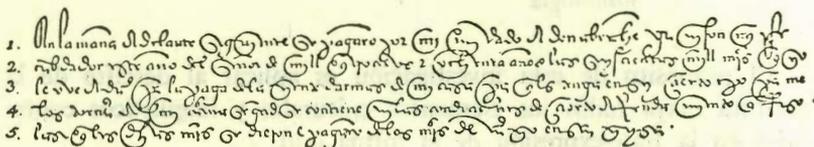
En México numerosos idiomas prehispánicos están en vías de extinción, debido a que las últimas generaciones de hablantes emplean el idioma español más que su lengua materna; en las tres últimas generaciones de hablantes es posible encontrar que el idioma español ha ido substituyendo paulatinamente al idioma indígena, por ejemplo, los abuelos hablan bien su lengua materna y poco español; los padres hablan más o menos igual su idioma y el español; los hijos hablan más español que la lengua de sus padres.

Aún en el caso de que un grupo de hablantes, de cualquier idioma, sólo necesite el propio para comunicarse, éste va evolucionando de acuerdo con los cambios culturales que se reflejan en la forma oral y en la forma escrita.

Los cambios que pueden presentarse en un idioma en el lapso de cien años son imperceptibles para los hablantes pero en la forma escrita, algunos cambios de grafía son notorios. Comparemos tres formas de escritura: a) la grafía empleada en la escritura del español del año de 1480; b) la grafía de la escritura de los frailes que llegaron con los conquistadores y poco tiempo después; y c) la forma actual de escritura.

Los ejemplos de escritura del idioma español que presentamos corresponden: a) la escritura de los Reyes Católicos del año de 1480 y b) a la traducción que se hace del *Popol Vuh* del idioma quiché al español, esta última escritura podemos leerla con relativa facilidad.

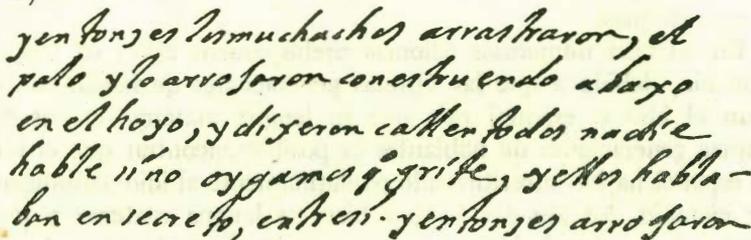
a)



1. En la manera adelante siguiente se pagaron por mi mandato a don
 2. Abraham Garison mi
 3. recabador este año del señor de mil quatrocientos y ochenta años
 4. los seycientos mil maravedies que yo
 5. le uve adelantado para la paga de la gente dar mas de mi casa para
 que los tenga en si cierto tiempo para me
 4 los tornar a mi camara segun se contiene en las condiciones de cier-
 to arrendamiento que fizo
 5 los cuales dichos maravedies se dieron e pagaron de los maravedies
 de carga de esta gysa

- 1 En la manera adelante siguiente se pagaron por mi mandato a don Abraham Garison mi
- 2 recabador este año del señor de mil quatrocientos y ochenta años los seycientos mil maravedies que yo
- 3 le uve adelantado para la paga de la gente dar mas de mi casa para que los tenga en si cierto tiempo para me
- 4 los tornar a mi camara segun se contiene en las condiciones de cierto arrendamiento que fizo
- 5 los cuales dichos maravedies se dieron e pagaron de los maravedies de carga de esta gysa

b)

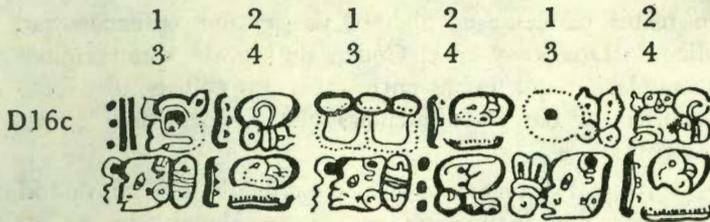


Y entonces los muchachos arrastraron, el palo y lo arrojaron con estruendo abaxo en el hoyo, y dixeron callen todos nadie hable si no oigamos quando grite, y ellos hablaban en secreto, entre sí. Y entonces arrojaron

151. Y entonces los muchachos arrastraron, el palo y lo arrojaron con estruendo abaxo en el hoyo, y dixeron callen todos nadie hable sino oigamos cuando grite, y ellos hablaban en secreto, entre sí. Y entonces arrojaron

Los cambios lingüísticos que se presentan en el idioma español, tanto en la forma oral como en la escrita, son aplicables a todos los idiomas, entre los que se incluye el idioma maya yucateco.

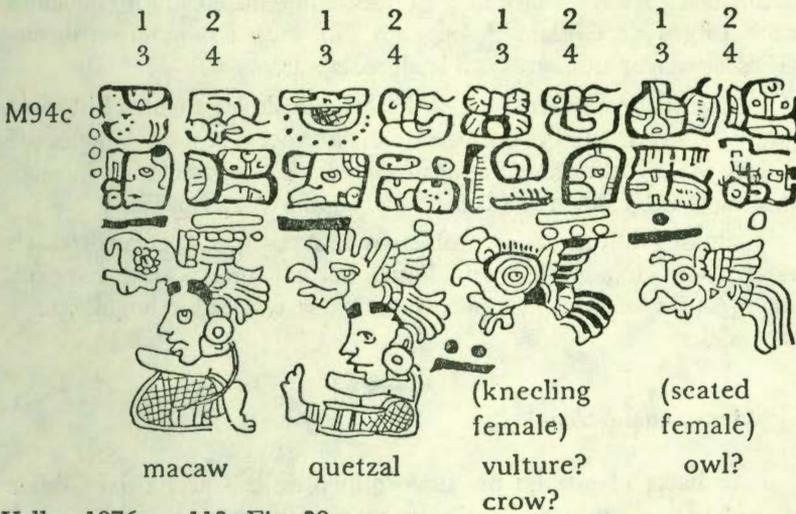
La escritura maya se encuentra representada en los códices de Dresden, Madrid, Paris y en los monumentos. Los especialistas están de acuerdo en considerar que el Códice de Dresden puede corresponder, más o menos, al periodo clásico de los mayas, y que el Códice de Madrid puede ser considerado del período postclásico.



muan
bird

quetzal

macaw



Kelley 1976; p. 112; Fig. 39.

Las letras corresponden a D Dresden, M Madrid; los números marcan la página; la letra minúscula c señala la sección de la página.

Existen textos paralelos de algunos pasajes que se encuentran en el Códice de Dresden y en el Códice de Madrid, que permiten establecer la relación que existe entre estos dos códices; al mismo tiempo permiten señalar las diferencias que se encuentran en las formas de escritura.

Kelley (1976; p. 15) menciona que el escriba del Códice Madrid presenta una marcada inclinación para hacer abreviaturas de los cartuchos jeroglíficos, invierte el orden de los glifos (los sufijos se presentan como prefijos) y omite algunos glifos. A pesar de los errores que el amanuense haya cometido al dibujar los glifos del código, debe aceptarse el hecho de que existen cambios en la escritura.

Es necesario hacer un estudio comparativo, detallado, de las formas de escritura del Códice de Dresden con las del Códice Madrid; de modo que pueda señalarse con exactitud en que consisten las variantes de un mismo jeroglífico, de las circunstancias en que el amanuense hizo abreviaturas, de la omisión de los signos, y de las ocasiones en que el escriba maya dibujó un glifo que tiene un sonido semejante, pero no idéntico, al esperado, etc.

De la época en que se escribió el Códice Madrid al momento de la conquista efectuada por los españoles, deben haber ocurrido pocos cambios; de este momento, los conquistadores españoles recogieron numerosas narraciones del idioma maya yucateco, que escribieron con caracteres latinos y que se reunieron en libros conocidos como Libros de *Chilam Balam*; por otro lado reunieron en diccionarios el mayor número posible de palabras.

El resultado que se obtenga del estudio de las fuentes históricas y de los datos culturales contenidos en los diccionarios coloniales del idioma maya yucateco, se aplican al tema de la cacería, de la escritura maya del Códice Madrid de las páginas 90a, 91a, 92a y 93a.

Tratamos de buscar los problemas técnicos que se encuentren en la representación gráfica del idioma maya y una posible solución, para que sea efectiva la aplicación de los resultados lingüísticos y culturales.

C) *Método del trabajo*

Para hacer el estudio del texto glífico de la Cacería del Códice Madrid se realizaron las siguientes investigaciones:

- 1 Fuentes históricas. De aquellos pasajes que estuvieran relacionados con la caza.

- 2 Datos culturales. Contenidos en los cinco diccionarios mencionados al principio de este trabajo, relacionados con el tiempo, clasificación de animales, caza y pesca.
- 3 Los estudios realizados por los especialistas del descifre de la escritura maya como: Bartel, Düting, Kelley, Knorozov, Thompson, Proskuriakof, Zimmermann.
- 4 Aplicación de los resultados obtenidos de las investigaciones anteriores al texto de la cacería que se encuentra de la página 90a a la 93a, del Códice Madrid.

II DATOS HISTORICOS Y CULTURALES RELACIONADOS CON EL COMERCIO

Los especialistas dedicados al estudio de la cultura maya relacionan a los dioses de la caza, la guerra y el comercio. Lingüísticamente parece existir una estrecha relación entre caza y guerra, pero no así con el comercio; puede decirse que la relación entre caza y guerra, es directa y la que puede encontrarse entre estas dos actividades y el comercio es indirecta.

a) Ceremonias descritas por Fray Diego de Landa.

En la *Relación de las cosas de Yucatán*, Fray Diego de Landa describe las ceremonias que se realizaban en cada uno de los meses del calendario maya yucateco; no encontramos ninguna ceremonia realizada especialmente por los comerciantes.

La primera dificultad que se presenta es la diferencia de conceptos, ya que nuestro concepto de comercio y el de los mayas no son correspondientes; posiblemente los dueños de sembrados de cacao estén asociados con los comerciantes, ya que el cacao era usado como moneda y les permitía realizar mayor número de transacciones comerciales.

“En el mes de *muán* los que tenían cacahuates (sic: quizá deba ser cacaotales) hacían una fiesta a los dioses *Ekchuah*, *Chac* y *Hobnil*, que eran sus abogados. Íbanla a hacer a alguna heredad de alguno de ellos, donde sacrificaban un perro manchado por el color del cacao y quemaban a los ídolos su incienso y ofrecíanles iguanas de las azules, y ciertas plumas de un pájaro y otras cazas, y daban a cada uno de los oficiales una mazorca de la fruta del cacao. Acabado el sacrificio y sus oraciones, comíanse los presente y bebían dizque no más tres veces el vino que no llegaban a más, e íbanse a casa del que tenía la fiesta a (su) cargo, y hacíanse unas pasas (sic) con regocijo” (Landa 1973; p. 81.)

En ninguna parte se menciona que sea una ceremonia realizada por los comerciantes, aunque *Ek chuuh* sí es un dios que está relacionado con los comerciantes. En otra ceremonia puede notarse la forma en que se hacía un pago por la manufactura de los ídolos.

“Acabados ya y puestos en perfección los ídolos, hacía el dueño de ellos un presente el mejor que podía, de aves y caza y de su moneda para pagar con él el trabajo de quienes haban hecho los (ídolos)” (Landa 1973; p. 72).

b) *Datos lingüísticos y culturales contenidos en los diccionarios del idioma maya yucateco.*

Los datos culturales contenidos en los diccionarios no permiten establecer, en forma clara y precisa, la relación que existe entre comercio y caza aunque es posible deducir que un comerciante que realiza transacciones mercantiles con personas que habitan en otros lugares para llevar y traer los productos, tiene necesidad de realizar viajes largos; es decir que el comerciante es un viajero. Todos los viajeros debían llevar comida especial que les durara varios días, además de los implementos necesarios para cazar por si se presentaba la ocasión de hacerlo. Digamos que la relación es comerciante-viajero-cazador, ya que el comerciante es un viajero obligado y un cazador circunstancial.

El bulto que llevan en la espalda los viajeros se llama:

<i>nac pach</i>	/acercar espalda/	Dinero o cacao que uno lleva en algún camino por lo que se ofrece, o arcos y flechas por si acaso hay alguna caza (1)
-----------------	-------------------	---

c) *Estudios realizados por los especialistas del descifre de la escritura maya.*

Los dioses que están asociados con la caza, la guerra y el comercio son dioses negros, llamados así porque su cuerpo aparece totalmente pintado de negro. Cada investigador ha hecho su propia clasificación y le ha asignado a estos dioses letras o números; según la clasificación de Schellhas estos dioses llevan las letras *L* y *M*; de acuerdo con la clasificación de Zimmermann a estos dioses les corresponden las letras *Y* y *Z*.

“Cyrus Thomas (1888; p. 358) identificó al dios negro con *ek chuah* quien usualmente ha sido identificado con el dios *M*. El bulto en la espalda del dios *M*, parece confirmar el estatus de mercader y equivalente a *ek chuah*. Thompson argumenta que el bulto puede igualmente pertenecer a un cazador.” (Kelley 1976; p. 72).

Ya se mencionó que la relación que puede existir entre los dioses de la caza y la guerra, con la de los comerciantes es indirecta. El bulto que aparece en las representaciones de algunas figuras de los códices mayas, puede pertenecer igualmente a un cazador, a un viajero y a un comerciante.

III DATOS HISTORICOS Y MITOLOGICOS RELACIONADOS CON LA CAZA Y LA GUERRA

En esta parte sólo citaremos aquellas ceremonias y mitos que estén relacionados con la caza y la guerra.

a) Datos históricos

Fray Diego de Landa describe las ceremonias que realizaban los cazadores y los guerreros en los meses mayas que les correspondían; a pesar de que se indica con toda claridad que esta cermonias las hacían los cazadores y los guerreros, no se logra establecer la relación que existe entre éstos.

Mes de:

<i>uo</i>	Preparativos y ayunos que deben hacerse para la ceremonia del mes de <i>zip</i>	Segundo mes del año maya. (Agosto).
<i>zip</i>	Ceremonias realizadas por los cazadores y pescadores	Tercer mes del año maya (Septiembre).
<i>yaxkin</i>	Ceremonia en la que se untaba de betún azul los instrumentos de todos los oficios	Séptimo mes del año maya (Noviembre).
<i>zac</i>	Otra ceremonia de los cazadores	Undécimo mes del año maya (Febrero)
<i>pax</i>	Ceremonia de los guerreros	Décimo sexto mes del año maya. (Mayo).

b) *Datos mitológicos y culturales*

Para encontrar la relación que existe entre cazador y guerrero tenemos que ir hasta la creación humana realizada por los dioses mayas y la descripción de las partes que forman a un hombre; sólo trataremos aquellos puntos que sean indispensables para nuestro estudio. Aquí mencionaremos la creación del hombre que viene narrada en el libro del *Popol Vuh*, que complementamos con los datos culturales obtenidos de los diccionarios del idioma maya yucateco. En general el cuerpo humano está formado de cuerpo y espíritu.

b1) *Cuerpo*

En el *Popol Vuh* se menciona que los dioses crearon al hombre utilizando distintos materiales; y que después de varios intentos decidieron crearlo con mazorcas de maíz: dos blancas y dos amarillas. Las mazorcas de maíz fueron traídas de *Paxil*, que era el paraíso, por los siguientes animales: el gato montés, el lobo, el *chocoy* y el cuervo.

“548. Y luego pusieron en plática al criar a nuestros primeros Padres y Madres, y sólo fueron mazorcas amarillas y blancas su carne, y sólo comida fueron sus brazos y piernas de los hombres nuestros primeros Padres que fueron cuatro los criados y sólo comida fué su carne de ellos”.

(Monroy 193 p. 167).

En los datos recopilados de los diccionarios coloniales de la cultura maya, los que están relacionados con las plantas (Botánica), encontramos que existe una amplia terminología que describe: las partes de una planta del maíz, tamaño, colores, calidad, etc.; el cultivo del maíz les merece especial atención y cuidado desde el momento de seleccionar el terreno en que va a sembrarse, hasta el almacenamiento de los granos. La dieta maya está basada principalmente en el maíz, por lo que prácticamente el maíz sustenta al cuerpo del hombre.

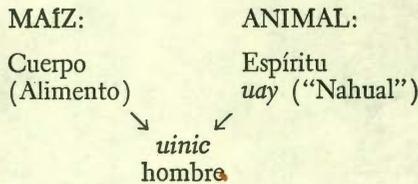
b2) *Espíritu.*

En los diccionarios del idioma maya yucateco se dice que un hombre tiene *uay* “espíritu”, concepto semejante al de “nahual”

empleado por los mexicas que ocuparon el Altiplano de México. El *uay* es un espíritu que comparten, al mismo tiempo, un hombre y un animal, de modo que lo que le pasa al hombre le sucede al animal; por ejemplo, si un animal es herido, el hombre que tenga el *uay* de este animal presentará los mismos síntomas. Además se menciona que el hombre puede transformarse en el animal que es su *uay*, aunque no se aclara si el animal puede transformarse en un hombre; pero sí se explica que el hombre puede presentar las características del animal como audacia, valor, nobleza, etc.

De acuerdo con el pensamiento maya el cuerpo del hombre está relacionado con el maíz mitológica y prácticamente, y el *uay* "espíritu" lo liga a un animal. Esta relación es tan estrecha que si el animal muere, parece también el hombre lo mismo sucede si el hombre expira con toda seguridad el animal morirá.

Esta idea se puede representar gráficamente así:



Puede decirse que el cuerpo del hombre fué creado por los dioses con maíz y que es alimentado por éste; y que el hombre por el espíritu, está íntimamente ligado a los animales; por lo que la vida humana sólo existe si hay alimento (maíz) para el cuerpo y el animal que es su *uay* con el que está unido espiritualmente.

En el momento en que se realiza una cacería en la que se mata directamente a un animal, se está matando indirectamente a una persona. En la guerra cuando muere un enemigo, o una persona del mismo grupo, expira al mismo tiempo un animal que es el *uay* de la persona extinta.

Por la asociación establecida entre el hombre y el animal los mayas consideraban que era "cosa horrenda" (Landa 1973; p. 75) el derramamiento de sangre humana o animal; debido a esta asociación es posible que exista una estrecha relación entre el dios de la caza y de la guerra y quizá hasta se trate del mismo dios con funciones de cazador y de guerrero.

En el mes de *zac* los cazadores realizaban otra ceremonia como desagravio a los dioses por la sangre derramada (Landa 1973; p. 75)

c) *Datos epigráficos.*

Ya se mencionó que los dioses de la caza, de la guerra y del comercio han sido identificados por los especialistas como los dioses negros; cada uno de estos dioses ha sido designado con una letra, para Schellhas son los dioses L y M, y según la clasificación de Zimmermann son los dioses Y y Z.

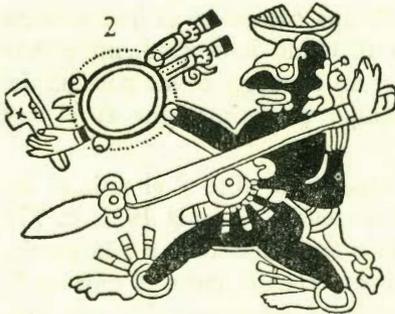
‘El dios M se dibuja con una notable nariz larga. Ambos, el dios L y el dios M aparecen con una cola de escorpión. Brinton (1865; p. 67) dice que *ek chuah* significa “negro quemado” y es el nombre de un escorpión. El dios M es el dios del número siete” (Kelley 1976; p. 72). Thompson hace notar (1950; p. 76) que el principal dios de la caza, especialmente el venado es *zip* o *ek zip* a pesar de que él parece inclinarse a identificar a esta deidad con el dios M o Z. El glifo del dios Y muestra un siete prefijado y Zimmermann sugiere una conexión con *ah uuc yol zip*” (Kelley 1976; p. 72).



Deer Goddess
wife of God Y,
above



God Y
Note deer horn
headdress
God of Katun 12 Ahau



God Z



Madrid codex, p. 33b: God Z
with head of God M at waist

¹ Kelley 1976; p. 74, Fig. 25.

² Kelley 1976; p. 70, Fig. 23.



Dresden codex, p. 14c: God L, distinguished by fleshless lower jaw, white forehead. Note feathers (?), bird, and maise plant in headdress.



glyphs of God L



God L as warrior



God M with scorpion tail



God M and glyph



God M with spear and merchant's pack



god of month Uo



god of number 7

Kelley 1976; p. 70, Fig. 23.

La expresión *ah uuc yol zip* que corresponde al nombre del dios de la caza, puede relacionarse con el nombre de una clase de venados; del estómago de estos animales sacaban unas piedras que eran consideradas talismán y que daba buena suerte a los cazadores. Todo parece indicar que esta buena suerte en la cacería se extendía para todas las clases de animales, no sólo venados.

<i>y-uuc-akab-xulub</i>	(siete oscuros cuernos)	Cabra o cabrilla montesina (5)
<i>y-ue</i>	(siete)	Cabrillas monteses de esta tierra en que se hallan las piedras bezahares (1, 3) (Las que sirven de talismán a los indios cazadores (1)).

Las dos expresiones corresponden al nombre de una misma clase de venados en la primera expresión se encuentran todos los elementos de la frase; la segunda frase se ha reducido a la mínima expresión. Es interesante hacer la observación de que el idioma en su forma oral hace estas reducciones, por lo que no es raro que en la escritura maya del Códice Madrid se hagan también.

La piedra talismán se llama *y-uuc* en maya yucateco al reducirse los elementos de la frase que corresponden al nombre del venado, los dos nombres, piedra y venado, quedan iguales.

Es difícil encontrar esta piedra talismán, por lo que puede considerársele como la materialización de un don divino concedido al cazador. La palabra *y-ol* significa "su-corazón"; la palabra *ol* significa "corazón, intención, voluntad, cualidad, propiedad, condición, etc."; la palabra *zip* puede interpretarse como la capacidad que tienen las hembras para concebir.

El nombre del dios *ah uuc yol zip* posiblemente signifique el dios que tiene la "voluntad", la "intención" y la "condición" de conceder al hombre la "cualidad" de ser buen cazador sin que se extingan las especies de los animales. (cf. p. 330).

IV DATOS CULTURALES RELACIONADOS CON LA CAZA

Del material cultural contenido en las entradas de los cinco diccionarios del idioma maya yucateco, se realizó un estudio de aquellos datos que estaban relacionados con la caza y el tiempo o época de realizarla.

A. TIEMPO

Encontramos que el tiempo está presente en todos los aspectos de la naturaleza y que regula toda las actividades relacionadas con el aprovechamiento de los recursos naturales: caza, pesca, agricultura, etc.; y las actividades sociales y religiosas.

Hay un tiempo general al que está sujeta la naturaleza y el hombre, como es el tiempo de lluvias, de secas, etc.; además cada especie está sujeta a su tiempo particular que corresponden al ciclo biológico: tiempo de nacer, crecer, reproducirse y morir. Este tiempo no debe confundirse con los períodos calendáricos mayas de los meses, años, etc.

Encontramos tres expresiones que corresponden a un tiempo particular de los venados y de otros animales.

- a) *u kin-il ah ceh-ek tanbaob ceh* “Tiempo en que los venados andan en brama (4)”.
- b) *u kin-il tzayomal ceh* “Tiempo en que los venados andan en brama (5)”.

<i>u kin-il</i>	el tiempo-de
<i>tzayomal</i>	lo mismo que <i>tzayonal</i> amancebarse (4)
<i>tzayonal</i>	cubrirse, fecundarse las aves engendrar (4)
<i>ceh</i>	venado

La traducción literal de la expresión anterior es “tiempo en que se fecundan los venados”, que puede interpretarse como el tiempo en que se inicia el período de gestación de los venados.

- c) *paa-kax* Correr los animales por el monte (4)
pa-kax Correr los animales bajo el monte en cierto tiempo (4)

La expresión *pa-kax* no permite relacionarla con alguna época determinada, quizá corresponda a la etapa del crecimiento de algunas especies de animales.

- d) Hay un tiempo de secas que los mayas llamaban *dze yax kin* “Estío, lo más recio de él cuando quieren venir las aguas (1, 3)” tiempo que parece estar relacionado con las actividades de la caza y que posiblemente sea el representado en el texto escrito en el Códice Madrid; este tiempo no debe confundirse con el séptimo mes maya llamado *yaxkin*.

1) *Tiempo que corresponde al ciclo biológico.*

Los cazadores realizaban una ceremonia en el mes de zip; en varios estudios se ha tratado de relacionar el nombre de este mes con el venado; la relación que existe entre el nombre de este mes con el nombre del venado es indirecta.

época cercana al nacimiento de los animales antes citados. Las dos ceremonias puede considerárseles propiciatorias para la reproducción y nacimiento de los animales.

Consideré importante saber si ceremonialmente existía una veda para estos animales durante el período de gestación, por lo que se examinó detenidamente las ofrendas que se daban en las ceremonias que se realizaban en cada uno de los meses del año maya.

A continuación presentamos la lista de los meses mayas en los que se ha marcado con un *no* cuando no se efectuaba sacrificio de animales y con un *si* cuando sí se realizaban.

Recordemos que el año maya principiaba más o menos el 16 de julio y que tenía 18 meses de 20 días cada uno ($18 \times 20 = 360$) más cinco días "sin nombre", llamados así por no estar considerados dentro del calendario maya, que completaban los 365 días de un año. (Cf. p. 331 y 332).

Puede observarse claramente que desde el mes de *zip* hasta el mes de *zac* no se hacía sacrificios de animales, estos meses corresponden a la época de gestación de las especies que paren en la primavera; no se quiere decir que existiera una veda general para todos los animales.

Es posible observar que existe un equilibrio entre el ciclo de vida de los animales, con las ceremonias que debían realizarse en cada uno de los meses mayas.

Las ceremonias de los cazadores principiaban en un día siete del mes de *zip*, con una duración de cinco días, posiblemente terminaban el día doce del mismo mes; al día siguiente principiaban las de los pescadores.

Los textos jeroglíficos del Códice Madrid que corresponden a la cacería, parecen tener señalado el tiempo en que los cazadores y los pescadores debían celebrar sus ceremonias, así como la duración de la misma.

Ceremonias realizadas en los meses del año maya.

julio	<i>pop</i>	no	
agosto	<i>uo</i>	no	
septiembre	<i>zip</i>	no	
	<i>zodz</i>	no	
octubre	<i>tzec</i>	no	
Oct-Nov.	<i>xul</i>	no	
noviembre	<i>yaxkin</i>	no	
diciembre	<i>mol</i>	no	(Sólo autosacrificios)

enero	<i>cheh</i>	no	Se daban presentes de aves y caza y de su moneda para pagar con él el trabajo de quienes habían hecho los (ídolos) (Landa 1976; p. 72).
enero	<i>yax</i>	no	
febrero	<i>zac</i>	no	
Feb-Mar.	<i>ceh</i>	(?)	No se describe la ceremonia
marzo	<i>mac</i>	sí	
abril	<i>kankin</i>	(?)	No se describe la ceremonia
abril-mayo	<i>muan</i>	sí	
mayo	<i>pax</i>	sí	
junio	<i>kayab</i>	sí	
junio-julio	<i>cumku</i>	sí	
Los cinco días "sin nombre" (julio 10-15)		sí	

En el mes de *yaxkin* hacían una ceremonia en la que participaban todos.

"Lo que pretendían, después de juntos en el templo y hechas las ceremonias y sahumerios como en las fiestas pasadas, era untar con el betún azul que hacían, todos los instrumentos de todos los oficios: desde (los) del sacerdote hasta los husos de las mujeres y los postes de las casas" (Landa 1973; p. 99).

La ceremonia que realizaban los cazadores en el mes de *zac* era para desagrar a los dioses y aplacar la ira que tenían en contra de ellos y de sus sementeras por la sangre que habían derramado en la caza.

B CLASIFICACION DE LOS ANIMALES.

Cada nombre que se aplica a un animal es una frase en la que se describe alguna característica o cualidad especial. Esta característica no es exclusiva de un solo animal, la comparaten varios animales de distintas especies; por ejemplo la palabra *balam* significa "tigre, león (4)", en realidad está marcando la característica de "bravo" que comparten varios animales.

<i>ah balam cab</i>	/brava abeja/	Abeja silvestre, cría debajo de la tierra (1, 3)
<i>balam cab</i>	/brava abeja/	Abeja portera (1, 4)
<i>ah balam ch'ich'</i>	/bravo pájaro/	Ave de rapiña (1, 3)

<i>balam chan</i>	/brava culebra/	Especie de lagarto (4)
<i>balam t'ul</i>	/bravo conejo/	Conejo grande que sirve de padre (5)
<i>Balam</i>	/bravo/	Tigre (1, 2, 3, 4, 5) Animal bravo (5)

La clasificación de los animales se hizo de acuerdo con las palabras constantes que aparecen en las expresiones, las cuales corresponden a los nombres. Se observó que la primera forma para separar los datos es por el habitat; así es que hay animales relacionados con el agua, con el aire y con la tierra; dentro del grupo de los animales que están relacionados con el agua, hubo necesidad de dividirlos en dos subgrupos: a) los que viven dentro del agua y b) los que viven cerca del agua, como el cocodrilo, tortugas, ranas, sapos, etcétera.

1) *Conocimiento del tiempo y de la clase animal, en la cacería*

Se hizo necesario hacer el estudio del tiempo y de los animales porque los mayas sabían la época en que debían realizar la cacería y la clase de animal que debía ser cazado así como los hábitos, lugares en que vive, etcétera.

Sabían que existen dos clases de armadillos, una de ellas es comestible y la otra no, la persona que come de esta carne muere.

- a) Armadillos comestibles
ibach; x bach; h uech; dziliz
- b) Clase no comestible
ix pidzoc

Algunos animales reciben un nombre particular por el papel que desempeñan dentro de la manada; por ejemplo hay dos clases de jabalí: *citam* y *keken*, de la clase *keken* el jabalí que dirige la manada se llama *ac*.

C) ACTIVIDADES Y TÉCNICAS EMPLEADAS EN LA CACERÍA

Las actividades relacionadas con la caza y las técnicas empleadas en ella se deducen de las formas de cazar; naturalmente que las técnicas para cazar no están detalladas en los diccionarios, por lo que no puede darse una secuencia ordenada desde la preparación de los instrumentos hasta el momento de cazar y recoger la presa.

Para expresar el concepto "caza" no existe en maya yucateco, como en español, una palabra que le designe, sino que hay varios términos. Las actividades realizadas en la caza se dividieron por el número de personas que intervienen en ella, hay caza individual y cacería de grupo.

1) *Caza individual*

La persona que va a cazar recibe diversos nombres de acuerdo con el instrumento empleado para realizarla y por el animal cazado.

a) Por el instrumento empleado en la caza. De acuerdo con el instrumento que se emplee para cazar es el nombre que se le da al cazador y a la acción. Los instrumentos empleados en la cacería que se mencionan en los diccionarios son: la mano, cera, cerbatana, arco y flecha, lazos, redes, trampas, jaulas y perros; por lo tanto no hay cazadores sino que son cerbataneros, lazadores, tramperos; ejemplo:

Instrumento	Actor	Acción
<i>dzon</i> "cerbatana"	<i>h dzon</i> "cerbatanero"	<i>dzon-ah</i> (cerbatanear) Cazador (4)
<i>le</i> "lazo"	<i>ah le</i> "lazador"	<i>le-ah</i> Lazar (4)

b) Por el animal cazado. Los cazadores reciben el nombre de acuerdo con el animal atrapado en la caza, o por la habilidad que tenga el cazador para atrapar algún animal en especial. Los animales que se mencionan cazados son: aves, conejos, iguanas, venados, tigres, fieras en general, así como algunos animales pequeños, sin que se aclare en los diccionarios a qué fieras y animales pequeños se hace referencia.

De acuerdo con los animales cazados, más que cazadores son: pajareros, conejeros, venaderos, etcétera, ejemplo:

<i>huh</i>	/iguana/	Iguana
<i>haban huh</i>	/buscar iguana/	Buscar o andar buscando iguanas por los montes (1, 3)
<i>ah haban huh</i>	/buscador iguana/	Cazador de iguanas (1, 3)

c) *Asociación de instrumentos y animal cazado*

Es frecuente encontrar que junto al nombre del instrumento empleado para cazar se cite el animal atrapado; es decir, se indica

que el instrumento sirve para cazar un venado, un pájaro, etcétera, y la forma de usarse.

c1) *Cazar con lazos* ..

<i>le</i>	/lazo/	Lazo
<i>le yuc</i>	/lazo venado/	Armar lazos para venados y cogerlos en él (5)
<i>le ceh</i>	/lazo venado/	Armar lazos para venados y cogerlos en él (5)
<i>le ch'ich'</i>	/lazo ave/	Cazar aves con lazos (5)
<i>muc-tan le</i>	/cubierto lazo/	Cazar pájaros con lacillos (2)
		Armar lazos enterrándolos para cazar (4)

Otros nombres de lazos

El lazo que se emplea para cazar iguanas recibe el nombre de *chulul* (corredizo (?)) "Lazos para coger iguanas (2,4)".

El lazo que ponen en las veredas para atrapar venados se llama *nixhihel cal*.

<i>peedz</i>	/trampa/	Cazar con lacillos (2)
<i>ƒ'un</i>	/encorvar/	La estaca, rama o arbolillo encorvado que con un lazo armado sirve para cazar (4)

c2) *Cazar con trampas*

Hay distintas clases de trampas; una de éstas es un pozo cavado en la tierra, posiblemente se usaban también algunos pozos en los que ya no había agua.

<i>ch'en cab</i>	/pozo tierra/	Trampa cavada (4)
------------------	---------------	-------------------

También aquí, junto con el nombre de la trampa aparece el nombre del animal cazado.

<i>u chen cab-il haleu</i>	/su pozo tierra-de conejo/	Trampa para coger liebres (5)
<i>lom tok</i>	/lanza pedernal/	Trampa para coger venados (5)
<i>lom-tah</i>	/lancear/	Trampa para coger venados (5)
<i>u lom tok-il ceh</i>	/su lanza pedernal-de venado/	Trampa del venado (5)

<i>mac</i>	/cubrir, tapar/	Encerrar en trampas (1, 4) Cepo para coger venados o tigres (5)
<i>peedz</i>	/apropiarse/	Cierta trampa con que los indios cogen algunos animales y el animal así cogido. Cazador y coger con trampas y armarla (3). Lacillo o trampa con que se cogen algunos animales. Armar cepos o trampas para coger animalillos pequeños (5) Cazador con lacillo (2)
<i>peedz balam</i>	/apropiarse tigre/	Trampa para coger tigres (1)

d).-Expresiones para cazadores

Existen algunos nombres de cazadores en los que no fué posible determinar que animal cazaban o el instrumento empleado para hacerlo; es decir, no podemos decir si el "cazador" es flechero o venadero.

<i>y-ahau bolay</i>	/su-señor tigrero (?)/	Cazador grande y diestro (2)
<i>ah bolon makap</i>		Gran cazador, montero y flechero (1, 3)
<i>ah tu ox</i>		Flechero (3)

Los dos siguientes ejemplos pueden corresponder a venaderos; pero no fue posible determinar si se está utilizando el significado base o se hace una extensión del mismo; es decir, no sabemos si el cazador es venadero o si esta expresión se emplea para indicar a un cazador excepcional.

<i>tah ceh-il</i>		Montear o andar a caza (1, 3)
<i>y-ahau ah cen</i>	/el señor venadero(?)/	Cazador grande y diestro (2, 5)

2 CACERIA EN GRUPO

En el idioma maya yucateco la cacería en grupo o "batida" se llama *p'uh* "ir a caza o montería, ojearla o levantarla (1, 3, 4) cazar fieras o montear (5). Cazar y levantar la caza (2)

Existen algunos términos que es necesario dejar anotados, porque nos serán de gran utilidad para comprender algunos aspectos de este estudio

<i>chuc</i>	/atrapar/	Cazar con lazos o trampas. Sorprender en delito (4)
<i>chuc-ah</i>	/atrapar/	Cazar con perros o trampas, menos con armas. Coger goteras (4)
<i>bak</i>	/carne/	Carne en general. La presa del cazador de carne que ha cazado (3)
<i>chuc-bak</i>	/atrapar carne/	Cazar y caza (2) Cazar, caza mayor (4)
<i>bak p'uh</i>	/carne caza/	Cazar y levantar la caza (2)

a) *Integrantes de un grupo de cazadores*

Los integrantes de un grupo de cazadores son: el hechicero, el capitán del grupo de cazadores, los exploradores y los cazadores en general.

Hechicero.

<i>ah pay cun</i>	/llamador con encantos/	Hechicero que trae con hechizos o encantamiento a alguna persona, tigre o venado (3)
-------------------	-------------------------	--

Capitán de cacería:

<i>ah mek nak p'uh</i>	/rodear acercar caza/	Capitán de gente que va a la caza o montería (1, 3)
------------------------	-----------------------	---

Exploradores:

<i>ah ch'uuc be</i>	/espía camino/	Espía, explorador o acechador de los enemigos o de la caza (1, 3). Atalaya (2)
<i>ah ch'uuc abal</i>	/atrapador ciruela/	Cazador que va de noche debajo de los ciruelos a espiar la caza. Añadiendo el nombre de otro árbol después de <i>ah ch'uuc</i> significa cazador así (1, 3)
<i>ah p'icit be</i>	/ver-a-la-distancia camino/	Atalaya (2)
<i>p'itin che</i>	/saltar árbol/	Atalayar desde algún árbol donde está el venado muerto para ir por él (3)
<i>p'itin che kuch</i>	/saltar árbol zopilote/	Atalayar desde algún árbol donde andan las auras revoloteando que es señal que allí hay venado muerto (1, 3)
<i>p'itin che ceh</i>	/saltar árbol venado/	Atalayar desde algún árbol donde está el venado muerto para ir por él (1)

3) PESCA

Se incluye la pesca, porque parece ser, por los datos culturales obtenidos, que para la mentalidad maya cazar y pescar tienen más o menos el significado de atrapar algún animal que vuela, camine sobre la tierra o viva dentro del agua.

Para designar la pesca y al pescador se empleó el mismo sistema seguido para designar la caza y al cazador: así es que mencionaremos a los pescadores por a) el animal atrapado y b) por el instrumento empleado para realizarla. No encontramos ningún dato que indicara que la pesca se hacía en grupo.

a) *Por el animal pescado*

Todos los animales que viven dentro del agua llevan la palabra *cay*, por lo que esta raíz aparece en el nombre del pescador; existen

dos formas de estructurar la palabra pescador, con el prefijo *ah-* (marcador de género masculino) y con el sufijo *-om* que es un agentivo.

<i>ah cay-bal</i>	Pescador generalmente (5)
<i>cay-om</i>	Pescador (3, 4, 5) generalmente (5) que lo tiene por oficio (3)

En algunos textos es posible encontrar la palabra para pescador con los dos afijos, por ejemplo *ah-cay-om*

b) Por el instrumento empleado

Los instrumentos que se utilizan en la pesca son: arpones, fisga, o lanza, anzuelos, cestas, lazos, redes, redes barrederas o chinchorros; conocían la técnica de “envenenar los paces” con la corteza de ciertos árboles.

<i>ah le-ch</i>	/lazador/	Pescado o lazador (1, 3)
<i>ah lutz</i>	/anzuelero/	Pescar con anzuelo (1, 5)

Tenían boyas, posiblemente para marcar algún lugar; el uso de estas boyas es desconocido.

<i>ceh mak</i>	/venado corcho/	Boya que ponen los pescadores (1, 3)
----------------	-----------------	--------------------------------------

D RELACION LINGÜÍSTICA ENTRE CAZA Y GUERRA

Lingüísticamente, de una raíz verbal o nominal pueden hacerse los derivados, empleando los afijos correspondientes para cada clase de raíz.

En la cacería encontramos que el nombre del capitán que dirige al grupo de cazadores se llama *ah mek nak p' uh*; la palabra *mek* significa “abrazo, abrazar”, en composición puede significar “rodear, cubrir”, por ejemplo *mek-ah kak* (rodear fuego) “incendiarse, cubrirse de llamas”.

La palabra *nak* significa “arrimarse, acercarse, junto, arrimado (4)”.

Posiblemente el significado total de *mek nak* sea el de una acción dirigida, realizada en conjunto, en forma envolvente, rodeando la presa que va a ser capturada.

En los diccionarios encontramos que el nombre con que se designa al capitán de guerra es *ah mek nak ch' uuc* y *ah mek nak katun*, ambas expresiones significan "Capitán de la gente de los estados del escuadrón, cuando van a espiar en la guerra. Capitán así en la guerra (1)". *ch' uuc* "atrapar" es un término que también se emplea en la caza.

Los mismos nombres con que se designan a los exploradores en la cacería se emplean para los exploradores en la guerra.

V APLICACION DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN ESTE ESTUDIO AL DESCIFRE DE LA ESCRITURA MAYA

Los resultados que se obtuvieron de las fuentes históricas, de los datos culturales que se encuentran en los diccionarios del idioma maya yucateco, y de los trabajos realizados por los epigrafistas dedicados al descifre de la escritura maya, se aplican al tema de "la cacería" contenido en el Códice Madrid en las páginas 90a, 91a, 92a, y 93a.

El tema de la cacería tiene dos textos separados por tres columnas de signos que corresponden a los días del calendario maya; la primera columna está al iniciarse el tema, la segunda columna separa a los dos textos y la tercera está al final del tema.

Signos de los días.

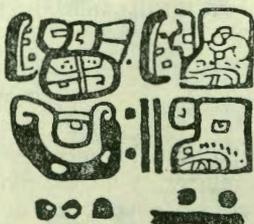
Primera Columna		Segunda Columna		Tercera Columna
<i>ahau</i>	PRIMER	<i>imix</i>	SEGUNDO	<i>oc</i>
<i>eb</i>		<i>cimi</i>		<i>ik</i>
<i>kan</i>	TEXTO	<i>chuen</i>	TEXTO	<i>ix</i>
<i>caban</i>		<i>caban</i>		<i>cimi</i>
<i>lamat</i>				<i>edznab</i>

Cada texto consta de dos partes; a) en la parte inferior se encuentran representadas figuras humanas y de animales; y b) arriba de cada figura se encuentra una oración jeroglífica escrita en bloques llamados cartuchos. Cada figura está separada de las oraciones jeroglíficas por los números mayas de barras y puntos, que unidos a los signos de los días corresponden a las cuentas calendáricas.

El primer texto consta de siete figuras: tres figuras humanas y cuatro de animales; y de siete oraciones jeroglíficas de cuatro cartuchos cada una. El segundo texto presenta cuatro figuras: dos huma-

nas y dos animales; y cuatro oraciones de dos cartuchos. Cada cartucho está formado de dos o más glifos. (Cf. con lámina 1). La costumbre ha hecho que se emplee más la palabra "glifo" o "glífica" que jeroglifo o jeroglífica.

Oración jeroglífica



Números mayas



1) Descripción de las figuras.

Primer texto.

Notamos una gran semejanza entre las figuras que aparecen representadas en el primer texto del tema de "la cacería" en las páginas 90a, 91a, 92a y 93a, del Código Madrid, con la ceremonia realizada en el mes de *zip* descrita por Landa.

Antecedentes.

- a) En los datos culturales relacionados con la cacería se indica que los integrantes más importantes de un grupo de cazadores son el hechicero *ah pay cun* quien con su magia atrae a los animales y que la acción está dirigida por el capitán del grupo *ah mek nak*.
- b) La ceremonia que se realiza en el mes de *zip*, prácticamente empieza en el mes anterior llamado *uo*, en el que se iniciaban los preparativos y los ayunos.

"En el mes de *uo* se comenzaban a aparejar con ayunos y las demás cosas, para celebrar las fiestas, los sacerdotes, los médicos y hechiceros que tra todo uno. Los cazadores y pescadores veníanla a celebrar a siete de *zip*". (Landa 1973; p. 90).

“El patrón del mes de *uo* puede ser identificado con cierta seguridad como *ek chuuh* y dios *M*, tanto como el patrón del número siete” (Kelley 1976; p. 85).

La ceremonia de los cazadores está realizada en tres etapas, una por cada día, empezando en un día siete del mes de *zip*.

PRIMERA ETAPA:

“Al día siguiente se juntaban los médicos y hechiceros en casa de uno de ellos, con sus mujeres, y los sacerdotes echaban al demonio; hecho lo cual sacaban los envoltorios de sus medicinas en que traían muchas niñerías y sendos idolillos de la diosa *Ixchel*, y así a esta fiesta llamaban *Ihcil. Ixchel*, y unas pedrezuelas de las suertes que echaban y llamaban *am* y con su mucha devoción invocaban a los dioses de la medicina que decían *Izamná*, *Citbolontun* y *Chamahez*, y dándoles los sacerdotes el incienso, lo quemaban en el bracero del fuego nuevo entre tanto los *chac-es embardunábanlos* con otro betún azul como el de los libros de los sacerdotes. Hecho esto envolvía cada uno las cosas de su oficio y tomando el envoltorio a cuestras bailaban todos un baile llamado *chan-tun-yab*. Acabado el baile se sentaban de una parte los varones y de la otra las mujeres, y sorteando la fiesta para otro año, comían de los presentes y emborrachábanse muy sin asco; salvo los sacerdotes que dizque habían vergüenza y guardaban el vino para beber a solas y a su placer”. (Landa 1973; p. 93).

La primera figura, del primer texto, corresponde a un personaje, que posiblemente representa a un sacerdote realizando el ritual descrito en esta primera etapa, con el que los cazadores iniciaban sus ceremonias.

Sólo como posibilidad, podemos interpretar que este ritual se efectuaba con el propósito de alejar a la enfermedad de las personas y de los animales, y que se pedía por la salud de todos (animales y personas). Ya que si las personas viven, los animales también vivirán; si los animales enferman y mueren, también las personas enfermarán y perecerán.

Es la única fiesta en la que se indica claramente que iban los cazadores “llevando consigo a sus mujeres, como los demás”. (Landa 1973; p. 94). En el mes de *yaxkín* se menciona la “bendición” de todos los instrumentos empleados en el trabajo, desde los que se usaban los sacerdotes hasta los husos de las mujeres; en esta fiesta se reunían a todos los niños y niñas del pueblo, y les daban unos “golpecitos para que saliesen expertos oficiales en los oficios de sus padres y madres”. (Landa 1973; p. 100).

Posiblemente sea ésta una ceremonia, la del mes de *zip*, propiciatoria para la fecundidad de los animales y las personas; de manera que el elemento masculino pueda engendrar y el femenino concebir, y la vida continúe.

Desde el punto de vista práctico, los animales complementan la alimentación; desde el punto de vista conceptual maya, el hombre está ligado a un animal por el *uay* "espíritu" (Cf. p. 324-325).

El patrón del mes de *zip*, Morley lo relaciona con un "*serpent-god*" (dios-serpiente). "La asociación de este reptil jabalí o venado, con la Diosa de la Luna de los Aztecas o con *Ix Chel* de los mayas no es clara" (Kelley 1976; p. 85).

En nuestro estudio encontramos que sí existe una estrecha relación entre el patrón del mes de *zip* (Cf. p. 342) y la diosa *Ix Chel* y los demás dioses de la medicina que se mencionan en la primera parte de esta ceremonia.

SEGUNDA ETAPA

"Al día siguiente se juntaban los cazadores en una casa de ellos y llevando consigo a sus mujeres como los demás, venían los sacerdotes y echaban al demonio como solían. Ya echado ponían en medio el aderezo para el sacrificio de incienso y fuego nuevo y betún azul. Y con su devoción invocaban los cazadores a los dioses de la caza, *Acanum*, *Zuhuyzib*, *Zipitabay*, y otros y repartíanles el incienso, el cual echaban al bracerero; y en tanto que ardía, sacaba cada uno una flecha y una calavera de venado, las cuales untaban los *chac*-es con el betún azul. Ya untadas bailaban con ellas en las manos; otros se horadaban las orejas, otros la lengua y pasaban por los agujeros siete hojas de una yerba, algo anchas, que llamaban *Ac*. Habiendo hecho esto primero, el sacerdote y los oficiales de la fiesta ofrecían luego los dones, y así bailando, se escanciaba el vino y se emborrachaban hechos unos cestos" (Landa 1973; p. 94).

La tercera figura también es una representación humana, que corresponde al dios *M* (Clasif. de Schellhas), dios de la caza. Aquí puede interpretarse que el dios representado es el capitán supremo de todos los cazadores, y es quien permite o impide la caza, así como la abundancia o escasez de animales.

TERCERA ETAPA

Se mencionó ya que el concepto de "cazar" animales se aplica de acuerdo con el animal atrapado, por lo que es lo mismo atrapar

un conejo que un pescado y que el "cazador" será un conejero o un pescador.

"Al día siguiente los pescadores hacían su fiesta por el orden de los demás, salvo que lo untado eran los aparejos de pescar y no se horadaban las orejas sino harpábanselas a la redonda y bailaban sus bailes llamado *Chohom*; y hecho todo bendecían un palo alto y gordo y poníanlo enhiesto. Tenían costumbre, después de que habían hecho la fiesta en los pueblos, ir a hacer a la costa, los señores y mucha gente; y allí hacían muy grandes pesquerías y regocijos y llevaban gran recado de redes y anzuelos y otras industrias con que pescaban. Los dioses que en esta fiesta eran sus abogados son *Ahkaknexoi*, *Ahpua* y *Ahcitzamalacun*". (Landa 1973; p. 94).

La séptima figura representada en el primer texto del tema de la "cacería" del Códice Madrid, puede ser la de un pescador y corresponder a la última etapa de la ceremonia de los cazadores y pescadores que Landa describe para el mes de *zip*.

d) *Descripción de las figuras del segundo texto del tema de la "cacería", contenido en las páginas 92a, y 93a, del Códice Madrid.*

Notamos una gran relación entre las figuras representadas en el segundo texto del tema de la cacería, y las ceremonias realizadas en el mes de *zac* descritas por Landa.

"En un día de este mes de *zac* que el sacerdote señalaba, hacían los cazadores otra fiesta como la del mes de *Zip*, la cual servía para aplacar en los dioses la ira que tenían contra ellos y sus sementeras; y las hacían (también) por la sangre que derramaban en la caza, porque tenían por cosa horrenda cualquier derramamiento de sangre si no era en sus sacrificios, y por esta causa siempre que iban de caza invocaban al demonio y le quemaban incienso; y si podían, le untaban el rostro con la sangre del corazón de la tal caza". (Landa 1973; p. 74).

De acuerdo con Landa, la ceremonia que realizan los cazadores en el mes de *zac* es igual a la efectuada en el mes de *zip*; si Landa está en lo cierto, la primera ceremonia (del mes de *zac*) deben haberla iniciado los sacerdotes con el ritual acostumbrado de echar al demonio, honrar a los dioses de la medicina y quemar el incienso en el bracero del fuego nuevo (Cf. p. 342): como se indica en la primera etapa de la ceremonia realizada en el mes de *zip*.

La primera figura del segundo texto (M 92a), es la de un personaje que debe estar relacionado con el sacerdote o hechicero, encar-

gado de propiciar a los dioses para que reciban con agrado el ritual. Esta figura es semejante a la del primer texto (las dos están pintadas al inicio de cada texto); la única diferencia que existe entre ambas, es que la del primer texto lleva un ave bajo el brazo y la otra figura no la lleva.

La ceremonia del mes de *zac* se realizaba con el propósito de desagrar a los dioses "por la sangre derramada en la caza"; el capitán de cazadores es el responsable de las buenas o malas acciones del grupo, por lo que posiblemente el personaje representado, en el segundo texto, corresponda al capitán de cazadores y no al dios de la caza.

e) *Descripción de las figuras de animales representadas en los dos textos de la cacería del Códice Madrid.*

En el primer texto aparecen cuatro figuras de animales; un jabalí, un pavo, un venado y otro jabalí; en el segundo texto los animales representados son dos: un jabalí y un ave.

e1) *Descripción de los animales del primer texto*

Primera figura (M91a, primera figura) Se discute la clase de animal representado, Kelley (1976; p. 120) supone que se trata de un pecari *citam* debido a que el tercer cartucho de la oración glífica que aparece en la parte superior de la figura corresponde a un *citam*: se representa capturado en una trampa, probablemente de las llamadas *peedz*, con los signos del *cauac* encima.

Segunda figura (M91a, tercera figura), representa a una ave atrapada con un lazo; el ave es un pavo de los llamados *cutz*; el nombre de esta ave aparece en el tercer cartucho de la oración glífica que aparece en la parte superior de la figura.

Tercera figura (M91a, cuarta figura). Corresponde a un venado cazado con un lazo; el nombre de este animal aparece en el tercer cartucho de la oración glífica que le corresponde.

Hay varias clases de lazos, tres de estos nombres se relacionan con el venado, y de dos lazos más sólo se indica que sirven para cazar animales; pero no se excluye la posibilidad de cazar con estos lazos algunos venados.

<i>le yuc</i>	/lazo venado/	Armar lazos para venados y cogerlos en él (5).
<i>le ceh</i>	/lazo venado/	
<i>nixhihel-cal</i>		El lazo que ponen en las veredas para atrapar venados
<i>muc-tan le</i>	/enterrado lazo/	Armar lazos enterrándolos para cazar (4)
<i>p'un</i>	/encorvar/	La estaca, rama o arbolillo encorvado que con un lazo armado sirve para cazar (4)

Cuarta figura (M92a, primera figura). La figura representada aquí corresponde a un pecari también, indicado por el tercer cartucho (abreviado) de la oración glífica correspondiente; este animal ha caído en una trampa, posiblemente de las llamadas *ch'en cab* (pozo tierra) "trampa cavada (4)".

e2) Figuras de animales del segundo texto

En el segundo texto de este tema, sólo aparecen dos figuras de animal representadas.

Primera figura (M93a, primera figura). El animal atrapado con un lazo es un *citam* indicado en el segundo cartucho de la oración glífica escrita en la parte superior de la figura (cartucho con el nombre abreviado del *citam*).

Segunda figura (M93a, segunda figura) es un ave atrapada en una red; el nombre dado en el segundo cartucho indica que es un ave *mut*.

2 Descripción de los cartuchos de las oraciones jeroglíficas.

El tema de la cacería (M90a a la 93a) consta de dos textos el primer texto tiene siete oraciones jeroglíficas de cuatro cartuchos cada una. El segundo texto presenta cuatro oraciones jeroglíficas de dos cartuchos. Los cartuchos de las oraciones se numeraron en la forma acostumbrada, de manera que en la primera línea de cartuchos aparecen los números uno y dos; en la segunda línea de cartuchos están los números tres y cuatro.

En el primer texto siete grupos de números y en el segundo texto cuatro grupos de números; ejemplo

Primer texto

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4
Fig. 1		Fig. 2		Fig. 3		Fig. 4		Fig. 5		Fig. 6		Fig. 7	

Segundo texto

1	2	1	2	1	2	1	2
Fig. 1		Fig. 2		Fig. 3		Fig. 4	

Se describirá primero el contenido general de cada cartucho y después se hará un análisis lo más detallado posible.

a) *Descripción general de los cartuchos.*

El cartucho número uno (1) de todas las oraciones jeroglíficas de los dos textos (11 cartuchos en total; siete del primer texto y cuatro del segundo) corresponden a la acción; Thompson los llama *action glyphs* "glifos de acción".

Del primer texto, el primer cartucho de las siete oraciones, puede corresponder a una forma verbal (FV); el segundo cartucho señale el instrumento empleado para realizar la acción (I); en el tercer cartucho se marque al objeto sobre el que recae la acción (O) y en el cuarto cartucho se indique el tiempo especial o particular en que se realiza la acción (T).

La estructura de la oración glífica del primer texto es:

	FV	+	I	+	O	+	T
Cartucho	1		2		3		4

En el segundo texto encontramos que las oraciones sólo tienen dos cartuchos en lugar de cuatro; el primer cartucho presenta los mismos glifos principales que los del primer cartucho del primer texto, con un afijo diferente. El prefijo que se encuentra en este cartucho del segundo texto cambia de clase a la raíz verbal y la transforma en un nombre (N).

El segundo cartucho de la primera oración parece corresponder al tiempo particular en que debe realizarse la acción. El segundo

cartucho de las tres últimas oraciones representan al nombre de un animal.

De acuerdo con la forma en que se estructuran los nombres en el idioma maya yucateco, el cazador recibe el nombre del animal cazado. La estructura de las oraciones del segundo texto es:

Primera oración: N + T

Segunda, tercera y cuarta oración: N + O

Podemos concluir que en el primer texto se realiza la acción y que en el segundo se encuentra el actor de la acción.

a) *Análisis de los glifos de cada cartucho*

al) Primer texto

El primer cartucho de este texto está formado por dos glifos, según algunos autores; pero Thompson les da un solo número, como si se tratara de un glifo T 628a y lo llama *toothache glyph* "glifo del dolor de muelas", por la forma de este glifo pero no corresponde a su significado.

"Cordan (1963a, pp. 45,49) sugiere que el glifo debe leerse *hok* + *kal* (Diccionario de *Ticul*: "cazar juntos"). Bartel (1968a, p. 138) recientemente señaló que *hok* es una raíz del idioma maya yucateco que significa "poner en oficio". Esto hace que la lectura *hok* sea virtualmente cierta" (Kelley 1976; p. 152).

Creemos que para dar el significado de un glifo, o de la suma de dos o más glifos, no basta con encontrar la palabra en los diccionarios del idioma maya; ya que es posible que se logre dar un significado aproximado, relacionado y quizá hasta el correspondiente; pero es factible que en la mayoría de las sustituciones se cometan errores.

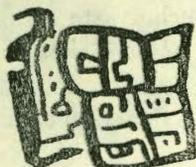
De acuerdo con el estudio realizado, suponemos que la palabra más cercana al significado de estos glifos es *mek nak*, para el cual no encontramos en español una palabra que exprese exactamente el concepto maya de realizar una acción en conjunto, dirigida para capturar y que sea aplicable a la caza y la guerra; quizá el término más cercano para este concepto sea el de "capitanear" o "dirigir".

El prefijo Tl u "su de él, él" (pronombre de tercera persona singular), al presentarse con la raíz verbal que interpretamos como

mek nak da una forma verbal amplia o generalizada *u mek nak* “él capitanea o dirige”.

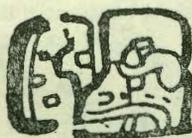


El prefijo T 181 del primer cartucho de las cuatro oraciones del segundo texto, Kelley lo lee como *ah* (marcador de género masculino) y Cordan como *ak* (*aj*) dan el nombre del capitán del grupo de cazadores *ah mek nak*. (Cf. p. 337).



Primer texto, tercera oración jeroglífica, el segundo cartucho puede leerse como *u lom tok ceh* (su lanza pedernal venado o lanzar venados) de acuerdo con el significado de la expresión del idioma maya, pero no por la traducción que se da al español “cazar venados”; esta acción puede estar relacionada con la segunda etapa del ritual efectuado por los cazadores en el mes de *zip*, en el que bailaban todos con una flecha y con una calavera de venado pintada de azul, en la mano, imitando la cacería de un venado. (Cf. p. 343).

Ejemplo



De la cuarta oración jeroglífica, el segundo cartucho los especialistas leen *u le-e* “su lazo” o “él laza”, lectura que aparece dada por Landa (1973; p. 105).

Tercer cartucho de las oraciones jeroglíficas del primer texto.

Este cartucho es sumamente interesante, porque está relacionado con la figura que aparece en la parte inferior de cada oración (Cf. Lámina 1); y es en el que el amanuense efectuó algunas abreviaturas.

Segunda oración, tercer cartucho. Se relaciona con el jabalí representado en la figura inferior, abajo de la oración; aquí el cartucho aparece completo el número siete maya y el glifo de jabalí.

Tercera oración, tercer cartucho. Este cartucho corresponde al glifo del dios negro, dios *M*, *ek chuah*, relacionado con el dios o la figura del texto.

Cuarta oración, tercer cartucho. Este cartucho se lee *cutz* "pavo" y la figura representada es un pavo.

Quinta oración, tercer cartucho. La lectura de este cartucho es *ceh* que está dibujada en la figura de esta oración.

Sexta oración, tercer cartucho. Este cartucho corresponde al pecari o *citam*, aparece sólo el número siete maya, pero no el glifo que corresponde a la lectura; de todos modos el cartucho, aunque esté abreviado corresponde a la figura representada.

a2) Segundo texto

Este texto presenta cuatro oraciones (tres menos que el primer texto) de dos cartuchos.

El primer cartucho de estas cuatro oraciones corresponde al nombre del capitán del grupo de cazadores *ah mek nak*.

Primera oración, segundo cartucho. Posiblemente corresponda al nombre del dios que es patrón del mes de *zac*.

"El patrón del mes de *zac* está representado por alguna clase de reptil o monstruo anfibio, variante de una rana o un sapo y probablemente equivalente al dios del período de veinte días" (Kelley 1976; p. 85).

El segundo cartucho de las tres últimas oraciones probablemente esté representado a los animales por su habitat, los que viven en el agua, sobre la tierra y los que vuelan.

RESUMEN

Sólo como una probabilidad de hacer la aplicación de todos los datos damos una posible traducción de todos los cartuchos de las oraciones de los dos textos.

PRIMER TEXTO

Primera oración (M 90a)

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	?	(cartucho ilegible)
3:	<i>pay caan</i> (?)	llamar amarrando (?)
4:	<i>men × caan</i>	hacer × apareamiento

“El que dirige x (ceremonia (?)) llama (o pide) para que se haga el apareamiento o procreación.”

Que correspondería a la fiesta llamada *Ihcil Ixchel*, de la primera etapa de la ceremonia realizada por los sacerdotes a los dioses de la medicina, en el mes de *zip*.

Segunda oración (M 91a)

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	<i>x + kinil</i>	× tiempo-de
3:	<i>citam</i>	pecari (jabalí)
4:	<i>lahca + ×</i>	12 + ×

“El que dirige × (la festividad (?)) del jabalí el 12 × (*zip* (?)).

Tercera oración (M 91a)

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	<i>u lom tok ceh</i>	cacería de venado
3:	<i>ek chuah</i>	El dios M de la cacería
4:	<i>lahca + ×</i>	12 + ×

“Dirige la cacería del venado el dios *ek chuah*”

(Falta la traducción del cuarto cartucho, posiblemente se refiera al tiempo o época en que se realiza)

Cuarta oración (M 91a)

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	<i>u le-e</i>	el lazamiento (de lazo)
3:	<i>cutz</i>	pavo
4:	<i>dze yaxkin</i>	Época de calor

“Dirige la cacería de pavos en la época de más calor”.

Quinta oración

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	×	×
3:	<i>ceh</i>	venado
4:	<i>dze yaxkin</i>	Época de calor

“Dirige a los cazadores (lazadores y tramperos) del venado en la época de más calor”.

Sexta oración

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	<i>che+t(e) = chet</i>	tendido (?)
3:	<i>citam</i>	pecari o jabalí
4:	<i>dze yaxkin</i>	Época de más calor

“Dirige la cacería (tirando en madera, o trampas) de los jabalíes en la época de más calor.”

Séptima oración

Cartucho 1:	<i>u mek nak</i>	dirige (capitanea)
2:	×	×
3:	<i>u cay-bal (?)</i>	la pesca
4:	<i>imix ha</i>	para la abundancia en el agua

“Se dirige (aquí debería ir el instrumento empleado) la pesca para la abundancia (de animales) dentro del agua.”

SEGUNDO TEXTO

Primera oración

Cartucho 1:	<i>ah mek nak</i>	Capitán (dirigente)
2:	×	Patrón del mes de <i>zac</i>

“El capitán o dirigente es el patrón del mes de *zac*”.

Segunda oración

Cartucho 1:	<i>ah mek nak</i>	Capitán (dirigente)
2:	× (<i>cay-bal (?)</i>)	pescado (?)

“El capitán de pescadores”.

Tercera oración

Cartucho 1:	<i>ah mek nak</i>	Capitán (dirigente)
2:	<i>citam</i>	pecari o jabalí

“Capitán de cazadores de jabalí”.

Cuarta oración

Cartucho 1:	<i>ah mek nak</i>	Capitán (dirigente)
2:	$\times + mut$	ave

“Capitán de cazadores de aves”.

VI CONCLUSIONES

- 1) El propósito de este trabajo fué el de hacer notar que para poder hacer el descifre de la escritura maya es necesario reunir, para cada tema, varios estudios: lingüísticos, históricos y culturales en general.
- 2) Existen grandes posibilidades de relacionar las ceremonias que se realizaban en cada uno de los meses del calendario maya con algunos textos de los códices.
- 3) Del Códice Madrid, el primer texto de la cacería, pp. 90a, 91a y 92a, encontramos cierta probabilidad de relacionar las figuras con las ceremonias que realizaban los sacerdotes, cazadores y pescadores en el mes de *zip*.
- 4) El segundo texto de la cacería del Códice Madrid, pp. 92a y 93a, las figuras que aparecen representadas pueden relacionarse con la ceremonia que realizaban los sacerdotes y los cazadores en el mes de *zac*.

VI OBRAS CONSULTADAS

ÁLVAREZ, CRISTINA

Diccionario Etnolingüístico del idioma Maya Yucateco colonial. I Mundo Físico; II Aprovechamiento de los recursos naturales. Material de trabajo, sin publicar.

ÁLVAREZ DEL TORO, M.

1977 *Los Mamíferos de Chiapas*. Universidad Autónoma de Chiapas, México.

- BARTHEL, THOMAS L.
1969 *Intentos de Lectura de los Afijos de los Jeroglíficos en los Códices Mayas*. Cuaderno 2. Seminario de Estudios de la Escritura Maya. Coordinación de Humanidades. UNAM. México.
- DÜTTING, DIETER
1976 "The great goddess in Classic Maya Religious Belief". En *Zeitschrift für Ethnologie*. Band 101, Braunschweig. So-bretiro pp. 41-146.
- ESTRADA MONROY, AGUSTÍN
1973 *POPOL VUH*. Traducción de la lengua Quiché a la Castellana por el R. P. Fray Francisco Ximenez. Edición Facsimilar. Editorial José de Pineda Ibarra. Guatemala Centro América.
- KELLEY, DAVID H.
Deciphering the Maya Script. University of Texas Press, Austin and London. USA. pp. I-XVII; 1-334.
1965 "The Birds of the Gods at Palenque". En *Estudios de Cultura Maya*. Seminario de Cultura Maya. Facultad de Filosofía y Letras. UNAM. México. Volumen V. pp. 93-134.
- LANDA, FRAY DIEGO DE
1973 *Relación de las cosas de Yucatán*. Novena edición. Editorial Porrúa, S. A. México.
- RENDÓN, JUAN JOSÉ Y SPESCHA, AMALIA
1965 "Nueva Clasificación "Plástica" de los Glifos Maya". En *Estudios de Cultura Maya*. Vol. V. Seminario de Cultura Maya. Fac. de Filosofía y Letras. UNAM. México. pp. 189-244.
- RIVARD, JEAN JACQUES
1965 "Cascabeles y ojos del dios maya de la muerte *Ah Puch*". En *Estudios de Cultura Maya*. Seminario de Cultura Maya. Facultad de Filosofía y Letras. UNAM. México. Vol. V, pp. 75-91.
- ROYS, RALPH L.
1965 *Ritual of the Bacabs*. University of Oklahoma Press: Norman. USA. pp. I-XXIX; 1-193.
- SMILEY, CHARLES H.
1973 "Jeroglíficos mayas asociados al Sol, la Luna y los Planetas". En *Estudios de Cultura Maya*. Vol. IX. Centro de Estudios Mayas. Instituto de Investigaciones Filológicas. UNAM. México. pp. 119 a la 133.
- WORF, BENJAMÍN LEE
1933 *The Phonetic value of certain characters in Maya Writing*. Cambridge, Massachusetts, USA. Published by the Museum. Vol. XII No. 2.
- THOMPSON, ERIC
1962 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*. University of Oklahoma Press; Norman. USA.

- 1966 *Maya Hieroglyphic Writing*. University of Oklahoma Press: Norman. USA.
- 1972 *A Commentary on the Dresden Codex*. American Philological Society. Independence Square Philadelphia.
- VAUGHAN, A. T.
1972 *Mammalogy*. W. B. Saunders Co. Philadelphia. USA. Philadelphia, USA. pp. 349 - 351.
- ZIMMERMANN, GÜNTER
1956 *Die Hieroglyphen der Maya-Handschriften*. Hamburg. Cram, de Gruyter & Co. Alemania.

DICIONARIOS

- | | |
|-------------------------------|---|
| Diccionario de Motul | Atribuido a Fray Antonio de Ciudad Real. Editado por Juan Martínez Hernández, 1929 Mérida, Yucatán. México. |
| Diccionario de Motul | Español-Maya. De la colección John Carter Brown. Copia xerox. |
| Diccionario de Motul | Maya-Español. De la colección John Carter Brown. Copia xerox. |
| Diccionario de la Lengua Maya | Juan Pío Pérez. 1866-1877. Mérida Yucatán. México. |
| Diccionario de Viena | Español-Maya. Copia xerox. |